ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រូបថត

Photo

4x6

**Kingdom of Cambodia**

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

**Nation Religious King**

🙡•🙣

ពាក្យសុំផលិតឌីសអុបទីក

**Application Form for Producing Optical Disc**

**ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំឈ្មោះ** My [name]:**.**......................................អក្សរឡាតាំង [Latin]....................................

ជា[is]............................................................................................................................................

មានការិយាល័យបច្ចុប្បន្ន [Current office].............................ផ្លូវ [street]...............ក្រុម[group]................ សង្កាត់/ឃុំ[Sangkat/Commun].........................ខណ្ឌ/ស្រុក[Khan/Distric]............................................

រាធានី/ខេត្ត [City/Province].............................................................................................................

ទូរស័ព្ទលេខ [Telephone] ......................................... អ៊ីម៉ែល[E-mail]............................................។

សូមគោរពជូន

លោកជំទាវរដ្ឋមន្រ្តីក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្ប

**Highest Respected to**

**Her Excellency Minister, Ministry of Culture and Fine Arts**

តាមរយៈ លោកប្រធាននាយកដ្ឋានសិទ្ធិអ្នកនិពន្ធ និងសិទ្ធិប្រហាក់ប្រហែល

Through: Director of the Department of Copyright and Related Rights

កម្មវត្ថុៈ សំណើសុំការអនុញ្ញាតច្បាប់ផលិតឌីសអុបទីក ។

Subject: legal request for permission to produce optical discs.

សេចក្តីដូចមានចែងក្នុងកម្មវត្ថុខាងលើ ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំមានកិត្តិយសសូមជម្រាបជូន លោកជំទាវរដ្ឋមន្រ្តី

មេត្តាជ្រាបថាៈ ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំមានបំណងផលិតឌីសអុបទីក (Blank Disc) ដើម្បីធ្វើអាជីវកម្មនៅក្នុង ព្រះរាជា ណាចក្រកម្ពុជា ។

As stated in the above subject, I have the honor to inform Her Excellency minister be aware that I intend to produce blank optical discs In order to do business in the Kingdom of Cambodia.

អាស្រ័យដូចបានជម្រាបជូនខាងលើ សូម លោកជំទាវរដ្ឋមន្រ្តី មេត្តាពិនិត្យ និងអនុញ្ញាតដោយក្តីអនុគ្រោះ។

សូម លោកជំទាវរដ្ឋមន្រ្តី មេត្តាទទួលនូវការគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់អំពីខ្ញុំ ។

Depending, as mentioned above, Madam Minister please check and allow as favor.

Madam Minister, please bear great respect.

​

|  |  |
| --- | --- |
| ជូនភ្ជាប់មកជាមួយនូវៈ attachement  -​ *កិច្ចសន្យា contract*  *- អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ/លិខិតឆ្លងដែន Identificaiton/passport*  *- លិខិតអនុញ្ញាត/បញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម Business Licensed*  *- លិខិតប្រគល់សិទ្ធិផ្សេងៗ Letter of rights*  *- ប្លង់ទីតាំង Business map*  *- រូបថត4x6 ចំនួន២សន្លឹក 2 photos (4x6)* | ធ្វើនៅ/Done at......................,ថ្ងៃទី/D.........ខែ/M.........ឆ្នាំ/Y...  **ហត្ថលេខា ឈ្មោះ និងត្រា**  Signature/Name and Stamp |

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**Kingdom of Cambodia**

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

**Nation Religious King**

🙡•🙣

កិច្ចសន្យាការផលិតឌីសអុបទីក

**Contract of Production of blank optical discs**

**ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំឈ្មោះ**[Name].......................................................អក្សរឡាតាំង[Latin]................................................

ជា[Profession]...................................................កាន់អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណលេខ[Identification #].................................

ឬលិខិតឆ្លងដែនលេខ [Passport #]..................................មានការិយាល័យបច្ចុប្បន្ន[Current office]………………ផ្លូវ[Street]...............ក្រុម/Group.......................សង្កាត់/ឃុំ[Sangkat/Commun]..........................ខណ្ឌ/ស្រុក[Khan/District].............................................រាធានី/ខេត្ត[City/Province] ..........................ទូរសព្ទ័ទំនាក់ទំនងលេខ[Tel]..............................អ៊ីមែល[E-mail]............................

សូមធ្វើកិច្ចសន្យាដូចខាងក្រោម

​[Please make the following contract]

* គោរពបទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយរបស់រដ្ឋ ពិសេសគោរព និង អនុវត្តច្បាប់ស្តីពីសិទ្ធិអ្នកនិពន្ធ និងសិទ្ធិប្រហាក់ប្រហែល [Comply with the provisions of the state to respect and implement the Law on Copyright and Related Rights]
* មិនផ្សព្វផ្សាយរូបភាពអាសអាភាសដែលនាំឲ្យប៉ះពាល់ដល់ទំនៀមទំលាប់ និងប្រពៃណីជាតិ [Do not promote pornography that can affect the national customs and traditions]
* អនុវត្តតាមការណែនាំរបស់ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ [Follow the instructions of the Ministry of Culture and Fine Arts]
* សហការល្អជាមួយគ្រប់ក្រសួងស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ចដែលពាក់ព័ន្ធ [Collaboration with all relevant ministries Competent]
* មិនយកអាជ្ញាប័ណ្ណនេះទៅប្រកបរបរខុសច្បាប់ [do not get licenses to illegal practitioners] ។

ក្នុងករណីមិនអនុវត្តតាមកិច្ចសន្យាខាងលើនេះ ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំសុំទទួលទោសតាមច្បាប់ជាធរមាន។

[In case this does not comply with the above contract, I punished according to law]

ធ្វើនៅ [Done at]............................................,ថ្ងៃទី/D...............ខែ/M…………ឆ្នាំ/Y……………....

**ស្នាមេដៃស្តាំ**

**Right Finger Print**

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**Kingdom of Cambodia**

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

🙡•🙣

ព័ត៌មានលំអិត

**Detail Information**

(១) ព័ត៌មានអាជីវកម្ម [Business Information]

* ឈ្មោះផលិតកម្ម/ក្រុមហ៊ុនៈ[Name of Production/Company]​...............................................
* អក្សរឡាតាំងៈ[Latin]..................................................អក្សរកាត់ៈ[abbreviations]...................
* អាស័យដ្នានបច្ចុប្បន្ន[Current Address]​ផ្ទះលេខ#......................ផ្លូវ[Street].. ......................​ ក្រុម[Group​​​]........................​សង្កាត់/ឃុំ[Sangkat/Commune].............................................. ខណ្ឌ/ស្រុក[Khan/District]​​ ..............................​.រាធានី/ខេត្ត[City/Province]......................​ ទូរសព្ទ័ទំនាក់ទំនងលេខ[Tel] ...................................អ៊ីមែលៈ[E-mail]...............................
* (២)ព័ត៌មានម្ចាស់អាជីវកម្ម [Business Owners Information]
* ឈ្មោះអ្នកស្នើសុំ[Name of applicant]​........................................................................................ ជាអក្សរឡាតាំង[Latin] ............................................................................................................
* 🞏ម្ចាស់[Owner]   🞏តំណាងអង្គភាព/ផលិតកម្ម/ក្រុមហ៊ុនៈ​[ Representative of Unit/Production/ Company]………………………………………………….………………………………………….
* អាស័យដ្នានបច្ចុប្បន្ន[Current Address]​ផ្ទះលេខ#................................ផ្លូវ[Street] ....................​ ក្រុម[Group​​​].....................​សង្កាត់/ឃុំ[Sangkat/Commun]................................................................... ខណ្ឌ/ស្រុក[Khan/District]​​ .................................​.រាធានី/ខេត្ត[City/Province].................................
* មុខងារបច្ចុប្បន្នៈ[Current Profession].............................................................................................

(៣) ប្រភេទអាជីវកម្មៈ[type of business]

(សូមគូស 🗹 ក្នុងប្រអប់ខាងក្រោម) [Please tick 🗹 the box below]

* ១-ស៊ីឌី- CD (Compact Disc)
* ២-ស៊ីឌី-ឌីអេ CD-DA (Compact Disc Digital Audio)
* ៣-ស៊ីឌី-អាយ CD-I (Compact Disc – Interactive)
* ៤-ស៊ីឌី-ភី CD-P (Compact Disc – Photo)
* ៥-ស៊ីឌី-រ៉ូម CD-ROM (Compact Disc Read-Only Memory)
* ៦-ស៊ីឌី-រ៉ាយ CD-R (Compact Disc Recordable)
* ៧-ស៊ីឌី-រីរ៉ាយ CD-RW (Compact Disc Re-Writable)
* ៨-ស៊ីឌី-វ៉ូ CD-WO (Compact Disc Write Once)
* ៩-ឌីវីឌី- DVD (Digital Versatile Disc)
* ១០-ឌីវីឌីរ៉េម- DVD-RAM (Digital Versatile Disc Random Access Memory)
* ១១-ឌីវីឌីរ៉ូម- DVD-ROM (Digital Versatile Disc Read-Only Memory)
* ១២-ឌីវីឌីរ៉ាយ- DVD-R (Digital Versatile Disc Recordable)
* ១៣-ឌីវីឌីរីរ៉ាយ- DVD-RW (Digital Versatile Disc Re-writable)
* ១៤-អិលឌី- LD (Laser Disc)
* ១៥-អឹមឌី- MD (Mini Disc)
* ១៦-វីស៊ីឌី- VCD (Video Compact Disc)
* ១៧-ស៊ីវីឌី- CVD (China Video Disc)
* ១៨-អេសវីស៊ីឌី- SVCD (Super Video Compact Disc)
* ១៩-អេសអេស៊ីឌី- SACD (Super Audio Compact Disc)
* ២០-អ៊ីវីឌី- EVD (Enhanced Versatile Disc)
* ២១-គ្រឿងបន្លាស់ផ្សេងៗទៀតនៃឌីសអុបទិក (other part of Disc)។

ធ្វើនៅ [Done at]........................................,ថ្ងៃទី/D............ខែ/M…...........ឆ្នាំ/Y……...

**ស្នាមេដៃស្តាំ**

**Finger Print**